

2月12日

湯川秀樹様

暫くご迷惑をおかけしておりますが、御健勝でいらされることを祈ります。

さて、京都での理論物理学国際会議に關してのその後の経過をお知らせ申し上げます。昨年7月CopenhagenのIUPAP總會で1953年京都での会が予定され、その際Dr. Fraser (UNESCO-ICSU Liaison Officer) は「Unescoからの補助は\$5000は確實、目標は\$10,000である」と言っていました。その後間もなくDr. Fraserから東京の私へ、「日本學術會議からUnescoのDr. Augerへ\$12,000のSpecial SubventionのApplicationを出すように、尚その申請の手紙は、日本側でとれたけ負担できるように」との手紙がきて、御存知の通り、1951年9月5日付で「我妻金吾代理の名でDr. Bodelへ申請が出たわけですが、これに對し、本年1月Dr. Augerから我妻氏へ、同封(宮)のような手紙がきて、UnescoのSpecial Subventionは1954年の方へむつかしいという通知を受けました。それに出して、東京で在京準備委員の会を開き、できに限り1953年に開く努力をするということになつて、亀山金吾からAugerに手紙を出され、私にDr. FraserとDr. Fleuryに同封(宮)のような手紙を出しました。尚別にハリの在外事務所長萩原氏に外務省を通じてUnescoの事情をさしてはつておりました。Dr. Fraserからは先日1月25日付の返事(宮同封)がきて、それによつて、UnescoのSpecial Subventionという意味がはつきりしてきました。藤岡さんも印度から歸られたので2月21日午後準備委員会を開いて1953年か1954年かを決める予定です。もし、これに間に合つたら御意見を伺ふたう事です。亀山さん、第3人には1953年を強く希望しておられますが、藤岡さん、朝永さんには或いは1954年

Masao Kotani  
Department of Physics,  
University of Tokyo,  
Tokyo, Japan.

重要

Professor Hideki Yukawa,  
501 West 121st Street,  
New York 27, N. Y.,  
U. S. A.



VIA AIR MAIL

c071-018-009

でもよくはなつかしいお返のようです。藤岡さんの Bombay で Bhabha  
に会って、1950年12月の素粒子の会の準備の様子などをお聞きしてこ  
れたので、大いに参考になると思っております。

2月21日の懇話会の後でまた当方の様子をお知らせ申し上げます。

Prof. Wheeler, Prof. Slater には 2月21日の懇話会のすぐ後で手紙  
を出すつもりです。もしお席がなさいましたら、Dr. Wheeler 氏、Fraser  
から私への返事の要点をお傳へおきたいければ幸いです。

御令閨様によろしくおたぐ下さい。

小谷 正雄

©2022 YHAL, YITP, Kyoto University  
京都大学基礎物理学研究所 湯川記念館史料室

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE

4 Jan. 1952

19, Avenue Kleber, Paris 16

Dear Dr, Wagatsuma,

I am instructed by the Director-General to acknowledge your letter of 5 October 1951, with reference to a request for a subvention for a Symposium on Fundamental and Theoretical Physics to be held in Kyoto, Japan,

I wish to inform you that owing to budgetary difficulties and previous commitments, it will not be possible for Unesco to give you financial help for this Symposium until 1954. It is proposed to grant to the Science Council of Japan in 1954 a subvention of the order of \$10,000 for the travel expenses of scientists - from countries other than Japan - who will be invited to participate in the Symposium.

Yours sincerely,

P. Auger  
Director  
Department of Natural Sciences.

Dr. Sakae Wagatsuma  
Acting President  
Science Council of Japan  
Ueno Park  
Tokyo  
Japan.

©2022 YHAL, YITP, Kyoto University  
京都大学基礎物理学研究所 湯川記念館史料室

January 19th, 1952

Professor P. Fleury,  
Secrétaire Générale de l'UIPPA,  
3 Boulevard Pasteur, Paris 15<sup>e</sup>,  
France.

Masao Kotani,  
National Committee for  
Physics of Japan  
Science Council of Japan,  
Ueno Park, Tokyo, Japan.

Dear Professor Fleury,

Thank you very much for your recent letter, informing me of the provisional programmes of the international conferences sponsored by IUPAP, which are expected to be held in 1952. I hope that the Science Council of Japan will shortly nominate the delegates to participate in some of these conferences, as well as in the meeting of the joint commission of spectroscopy.

Now I have been informed by Dr. N. Kameyama, President of the Science Council of Japan, that in a recent letter to the Council Dr. Auger, Director of the Department of Natural Science of Unesco, has notified that it will not be possible for Unesco to give us financial help for the Kyoto Conference on Fundamental Theoretical Physics until 1954. I must confess that we have been deeply disappointed on receiving this information.

At the General Assembly of IUPAP in July 1951, and especially through Dr. Fraser's letter to me of July 19 date, we received the impression that a special subvention of Unesco of the order of \$12,000 would be given almost certainly in time to have the Conference in 1953. (In fact, it has been announced in the Monthly Bulletin of Information of ICSU that the Conference will be held in 1953 with a special subvention of Unesco, at the invitation of the Science Council of Japan.) On this understanding, we have been endeavouring to take preparatory arrangements for the Conference. Firstly we made a strong appeal to our Government, and the Cabinet Meeting of Nov. 20, 1951 made the formal decision that, acknowledging the importance of the event, the Japanese Government would extend to the Conference every aid and facility through its agencies; it is expected that the Government would supply about ¥6,000,000 ( \$17,000 at the present exchange rate) toward the expenses of the Conference, including the hotel and travel expenses inside Japan for foreign members during the Conference. We have expected to discuss the names of foreign physicists whom we hope to invite, at the meeting of our national committee on Jan. 24, 1952.

Under these circumstances, it seems to us rather difficult and undesirable to postpone the Conference to the next year, chiefly on the following reasons:

- 1) The postponement of the Conference would be received with feelings of deep disappointment, not only by us physicists, but also by the people at large of Japan, who are eagerly looking forward to the event, regarding it as an indication that our country has been again admitted to the close international cooperation in the field of science, after the unfortunate isolation during and after the last war.

11) Those who have been endeavouring toward the realization of the Conference in 1953, including our minister of education, members of our Science Council, would be driven into rather awkward situation, if the Conference would be postponed. In this connection I should like to emphasize that in the present hard times of our country it has not been very easy to achieve the arrangement as mentioned above, in which we have fortunately succeeded.

The committee for the Preparation of the Kyoto Conference held a meeting yesterday afternoon, and it was unanimously concluded that we should endeavour as far as possible to have the Conference in 1953. After the meeting I wrote a letter to Dr. Fraser, in which I explained our situation and asked for his information and advice. May I hope that you would kindly give us assistance in this matter, so that we may be able to have the Conference in 1953, as originally planned? We are not familiar with the actual situation of Unesco, so that we should gratefully appreciate your advice and suggestions if they would be kindly given us, at your earliest convenience.

With my best wishes,

Yours very sincerely,

Masao Kotani

January 18 1952

Dr. Ronald Fraser,  
UNESCO-IGSU Liaison Office,  
Maison de l'Unesco,  
19, Avenue Kleber,  
Paris 16<sup>e</sup>, France.

Masao Kotani  
Department of Physics  
Faculty of Science  
University of Tokyo  
Tokyo, Japan

Dear Dr. Fraser,

I wish to express my hearty thanks to your letter of Nov. 21, 1951, in which you have given me kind advices about the possibility of obtaining foreign currency (dollars) in exchange with Japanese Yen, for the purpose of providing the travel expenses for the physicists to be invited to the Kyoto Conference.

Now, I have been informed by Dr. N. Kameyama, President of the Science Council of Japan, that in a recent letter to the Council Dr. Auger, Director of the Department of Natural Science of UNESCO, has notified that the UNESCO will not be able to provide the subvention to the Kyoto Conference until 1954. I most confess that this information has aroused embarrassment among us.

At the General Assembly of IUPAP in July 1951, and especially through your kind letter of July 19, 1951, we received the impression that the UNESCO subvention of the order of \$12,000 would almost certainly be given in time for the realization of the Conference in 1953; we made a strong appeal to our Government, and the Cabinet Meeting of Nov. 20, 1951 made the formal decision that, acknowledging the importance of the event, the Japanese Government would provide the expenses necessary for the Conference (which include the expenses needed for the reception and the hotel accommodation of foreign members during the Conference), subject to the condition that the UNESCO would supply the travel expenses from abroad. (As a rule of our Government it is difficult to spend the money supplied by the Government as the expenses of travelling from abroad; the amount of Yen which could be changed into foreign currency is therefore limited to the contributions from non-governmental sources, which, however, cannot be expected to be so large.) Under these circumstances, it seems to us rather difficult and undesirable to postpone the Conference to the next year, chiefly on the following reasons:

- 1) The postponement of the Conference would be received with feelings of deep disappointment, not only by us physicists, but also by the people at large of Japan, who are eagerly looking forward to the event, regarding it as an indication that our country has been again admitted to the close international cooperation in the field of science, after the unfortunate isolation during and after the last war.

ii) Those who have been endeavouring toward the realization of the Conference in 1953, including our minister of education, members of the Science Council of Japan, etc. would be driven into a rather awkward situation, if the Conference could be postponed. In connection with this point, I should like to emphasize that in the present hard times of our country it has not been very easy to achieve the arrangement as above mentioned in which we have fortunately succeeded.

The committee for the Preparation of the Kyoto Conference held a meeting this afternoon, and it was unanimously concluded that we should endeavour as far as possible to have the Conference in 1953. Isn't there any possibility to receive the UNESCO subvention in 1953, as originally expected? May I hope that you would kindly give us information about it, or advices about any alternative possibility? Anyway, we are not familiar with the actual situation of the UNESCO, so that we should be deeply grateful to you if you would kindly give us informations and advices, at your earliest convenience.

May I again solicit your kind assistance about this matter?

With my best wishes,

Yours very sincerely

Masao Kotani

1.65/2660

Dr. Masao KOTANI,  
Department of Physics,  
Faculty of Science,  
University of Tokyo,  
Tokyo, Japan.

Dear Dr. Kotani,

Thank you for your letter of January 18.

It is a great disappointment for everyone concerned that the possibility of a direct subvention from UNESCO to the Science Council of Japan should occur first in 1954, and not in 1953 as was contemplated in July of last year. These are, however, questions which are solely the concern of UNESCO, and I must advise you to write direct to Professor AUGER if you want further guidance on this point.

On the other hand, you will remember that the first suggestion at Copenhagen was for an indirect subvention through IUPAP; although the amount of such an indirect subvention could not be expected to exceed the half at most of a direct subvention from UNESCO. It would in any case have to be considered first by the Executive Committee of IUPAP, and thereafter by the Executive Board of ICSU in late September of this year, before a firm decision could be reached and communicated to the Science Council of Japan.

Summing up, therefore, it seems to me that you have two alternatives :

Either a) Postpone your meeting until 1954, with the fair chance of a direct subvention from UNESCO of the order of \$ 10.000 ;

or, - on the assumption that a direct UNESCO subvention is definitely ruled out for 1953,

b) Hold your meeting in 1953 as originally planned, with the possibility of receiving a much smaller subvention through IUPAP.

I have spoken to Professor FLEURY about your problem, and if your present decision to hold the meeting in 1953 is confirmed, we would explore the possibilities of (b) above.

Yours sincerely,

Ronald FRASER

cc : Prof. Auger.  
Prof. Fleury.